

TYCHE

Beiträge zur Alten Geschichte Papyrologie und Epigraphik

Herausgegeben von

Gerhard Dobesch, Bernhard Palme
Peter Siewert und Ekkehard Weber

Band 21, 2006

2006

HOLZHAUSEN



**Beiträge zur Alten Geschichte,
Papyrologie und Epigraphik**

TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte,
Papyrologie und Epigraphik**

Band 21

2006


H O L Z H A U S E N

Herausgegeben von:

Gerhard Dobesch, Bernhard Palme, Peter Siewert und Ekkehard Weber

Gemeinsam mit:

Wolfgang Hameter und Hans Taeuber

Unter Beteiligung von:

Reinhold Bichler, Herbert Graßl, Sigrid Jalkotzy und Ingomar Weiler

Redaktion:

Franziska Beutler, Sandra Hodeček, Georg Rehrenböck und Patrick Sänger

Zuschriften und Manuskripte erbeten an:

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien.
Beiträge in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer Sprache werden angenommen. Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden angezeigt.

Auslieferung:

Holzhausen Verlag GmbH, Holzhausenplatz 1, A-1140 Wien
maggoschitz@holzhausen.at

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: IG II² 2127 (Ausschnitt) mit freundlicher Genehmigung des Epigraphischen Museums in Athen, Inv.-Nr. 8490, und P.Vindob.Barbara 8.

© 2007 by Holzhausen Verlag GmbH, Wien

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar

Eigentümer und Verleger: Holzhausen Verlag GmbH, Holzhausenplatz 1, A-1140 Wien
Herausgeber: Gerhard Dobesch, Bernhard Palme, Peter Siewert und Ekkehard Weber,
c/o Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien,
Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien.
e-mail: hans.taeuber@univie.ac.at oder Bernhard.Palme@univie.ac.at
Hersteller: Holzhausen Druck & Medien GmbH, Holzhausenplatz 1, A-1140 Wien
Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria.

ISBN 3-900518-03-3

Alle Rechte vorbehalten

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Amin B e n a i s s a (Oxford): An Oxyrhynchite Sale on Delivery from the Reign of Mauricius (Tafel 1)	1
Cédric B r é l a z (Athen): L'archonte stéphanéphore et la Tyché de Lébadée (Tafel 2)	11
Alain D e l a t t r e (Brüssel): Un extrait d'un sermon de Grégoire de Nysse en copte (Tafeln 3–4)	29
Herbert H e f t n e r (Wien): Der Beginn von Sullas Proskriptionen	33
Angela K a l i n o w s k i (Saskatoon): Of Stones and Stonecutters: Reflections on the Genesis of Two Parallel Texts from Ephesos (IvE 672 and 3080) (Tafeln 5–6)	53
Bernd M. K r e i l e r (Planegg): Der Prokonsul Lentulus, der Imperator Murena und der Proquästor Lucullus	73
Thomas K r u s e (Heidelberg): Der Gaustratege im römischen Ägypten. Bemerkungen zu einem neuen Buch	83
Christa M a y e r (Wien): Die Weihinschriften zur Verleihung der ersten Kaiserneokorie an Ephesos (IvE II 232–235, 237–242; V 1498; VI 2048): Das Schriftbild (Tafeln 7–15)	117
Mischa M e i e r (Tübingen): Probleme der Thukydides-Interpretation und das Perikles-Bild des Historikers	131
Fritz M i t t h o f (Wien): Ein neues Formular für die Diokletianische Ära (Tafel 16)	169
Patrick S ä n g e r (Wien): P.Berol. 21684: Lohnquittung für Eirenarchen (Tafel 17)	173
Daniela S u m m a (Berlin): Stela sepulcralis infantium (Tafel 18)	177
Ekkehard W e b e r (Wien): Die römischen Meilensteine von Rätien und Noricum. Zum neuen Faszikel des CIL XVII	181
 Bemerkungen zu Papyri XIX (<Korr. Tyche> 527–543)	 195
 Buchbesprechungen	 205
<p>Leonhard A. B u r c k h a r d t, <i>Bürger und Soldaten. Aspekte der politischen und militärischen Rolle athenischer Bürger im Kriegswesen des 4. Jh. v. Chr.</i>, Stuttgart 1996 (P. Siewert: 205) — Antonio C a r l i n i et al., <i>Studi sulla tradizione del testo di Isocrate</i>, Florenz 2003 (B. G. Mandilaras: 206) — Boris D r e y e r, <i>Untersuchungen zur Geschichte des spätclassischen Athen (322 – ca. 230 v. Chr.)</i>, Stuttgart 1999 (P. Siewert: 210) — Werner E c k, Matthäus H e i l, <i>Senatores populi Romani. Realität und mediale Präsentation einer Führungsschicht</i>, Stuttgart 2005 (E. Weber: 211) — Johannes H a h n, <i>Gewalt und religiöser Konflikt. Studien zu den Auseinandersetzungen zwischen Christen, Heiden und Juden im Osten des Römischen Reiches (von Konstantin bis Theodosius II.)</i>, Berlin 2004 (J. Losehand: 214) — Irmaud H e i t m e i e r, <i>Das Inntal. Siedlungs- und Raumentwicklung eines Alpentaales</i></p>	

im Schnittpunkt der politischen Interessen von der römischen Okkupation bis in die Zeit Karls des Großen, Innsbruck 2005 (A. Picker: 217) — Martin J e h n e, *Die Römische Republik. Von der Gründung bis Caesar*, München 2006 (S. Hodeček: 220) — Gabrielle K r e m e r, *Die rundplastischen Skulpturen*, in: Werner J o b s t (Hrsg.), *Das Heiligtum des Jupiter Optimus Maximus auf dem Pfaffenberg/Carnuntum II*, Wien 2004 (J. Auinger: 221) — Michel M a l a i s e, *Pour une terminologie et une analyse des cultes isiaques*, Brüssel 2005 (G. Hölbl: 224) — Hans J. N i s s e n, *Geschichte Altvorderasiens*, München 1999 (P. Siewert: 227) — Paula P e r l m a n, *City and Sanctuary in Ancient Greece. The Theorodokia in the Peloponnese*, Göttingen 2000 (P. Siewert: 228) — Hans-Albert R u p p r e c h t (Hrsg.), *Symposion 2003. Vorträge zur griechischen und hellenistischen Rechtsgeschichte (Rauischholzhausen, 30. September – 3. Oktober 2003)*, Wien 2006 (Ph. Scheibelreiter: 229) — Manfred G. S c h m i d t, *Einführung in die lateinische Epigraphik*, Darmstadt 2004 (Th. Pantzer: 232) — Rainer V o l l k o m m e r (Hrsg.), Doris V o l l k o m m e r - G l ö k l e r (Red.), *Künstlerlexikon der Antike Bd. I: A–K, Bd. II: L–Z. Addendum A–K*, München 2001 und 2004 (M. Donderer: 233)

Indices	237
Gesamtregister zu den Bänden 11–20	241
Eingelange Bücher	249
Tafeln 1–18	

Un extrait d'un sermon de Grégoire de Nysse en copte

Tafeln 3–4

L'ostracon de Vienne KO 678 a été publié une première fois par W. E. Crum (O.Crum ST 31) et décrit comme suit: «Homily, naming (? as author) Gregory Nyssen». Le texte fut ensuite republié par W. C. Till (O.Vind.Copt. 10) et présenté comme «Predigt o. ä.». Les deux éditions omettaient les lignes 7–15, déclarées illisibles. Une photographie du texte est parue dans le catalogue *Der Lebenskreis der Kopten*¹, sous le titre «Gregorios, Bischof von Nyssa»; une notice y décrit l'ostracon ainsi: «ein beidseitig in krakeliger und wenig geübter Schrift beschriebener Kalkstein überliefert Notizen zu einer Predigt oder zu einem Gebet», et reprend la traduction de W. C. Till.

Comme l'indique le texte aux l. 21–24 et comme l'ont bien vu les éditeurs, mais sans identifier le passage exact, il s'agit d'une citation de Grégoire de Nysse². On trouve la version grecque de ce passage dans le *Sermo in illud: Hic est filius meus dilectus*³. Ce sermon est connu uniquement par la tradition indirecte (le florilège des *Parallela Sacra*, attribués à Jean Damascène⁴); en voici le texte grec: Πιστεύσωμεν ὡς οἱ πατέρες ἡμῶν παραδέδωκαν. Οὐκ ἐσμὲν τῶν πατέρων σοφώτεροι· οὐκ ἐσμὲν τῶν διδασκάλων ἀκριβέστεροι. Ἐν εἰρήνῃ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς, οὐκ ἐν μάχῃ. Ὡς ἐκλήθημεν, οὕτως προσμείνωμεν τῇ μυστικῇ τραπέζῃ, ἐν ἧ τῶν οὐρανίων μεταλαμβάνομεν. «Croyons comme nos pères nous l'ont transmis. Nous ne sommes pas plus savants que nos pères, nous ne sommes pas plus rigoureux que les professeurs. Dieu nous a appelés à vivre en paix, pas en guerre. De la même manière que nous avons été appelés (c'est-à-dire en paix), de même demeurons à la table mystique où nous recevons les mystères célestes.»

Cependant, la traduction copte ne correspond pas exactement au texte grec tel qu'il est conservé dans les *Parallela Sacra*. Voici les principales différences:

- la phrase οὐκ ἐσμὲν τῶν πατέρων σοφώτεροι n'est pas traduite;
- le passage des l. 5–10 est absent de la version grecque;

¹ H. Buschhausen et al., *Der Lebenskreis der Kopten. Dokumente, Textilien, Funde Ausgrabungen. Katalog zur Ausstellung ... 23. Mai bis 26. Oktober 1995* (MPER NS 25), Vienne 1995, n° 223.

² Sur les œuvres de Grégoire de Nysse traduites en copte, cf. T. Orlandi, *Gregory of Nyssa, Saint*, Copt. Enc. 4 (1991) 1184–1185; id., *Gregorio di Nissa nella letteratura copta*, *Vetera Christianorum* 18 (1991) 333–339.

³ Cf. PG 46, 1863, col. 1109–1112.

⁴ Cf. PG 96, 1891, col. 509–512. Il s'agit de la version du codex de Berlin (cod. Berol. B.N. gr. 46 = *Parallela Rupefucaldina*).

- le verbe προσμείνωμεν semble imparfaitement ou différemment traduit.

On ne peut déterminer lequel de l'extrait en copte ou de la citation du florilège des *Parallela Sacra* est le plus fidèle au texte original du sermon.

O.Vind.Copt. 10 (KO 678)⁵
Région thébaine (?)

12,5 × 16 cm

VII^e-VIII^e siècles
Tafeln 3-4

Le texte, écrit sur un éclat de calcaire, est assez abîmé; le support suggère une provenance thébaine. L'écriture est libraire, mais peu exercée; on peut la dater des VII^e-VIII^e siècles.

Sur le plan linguistique, le texte présente un présent d'habitude négatif en ΜΑΡΕ (l. 7-8; ΜΕΡΕ en sahidique), assez courant dans la région thébaine.

- | | |
|-------|-------------------------------|
| 1 | ΜΑΡΝΠΙCΤΕΥΕ ΝΘΕ |
| 2 | Ν̄ΝΤΑ Ν̄ΕΝΕΙΟΤΕ ΤΔ- |
| 3 | ΔC ΕΤΟΟΤ̄Ν̄ ΔΝΟΝ ΘΕ- |
| 4 | [N]ΔΚΡΒHC · ΓΔΡ · ΔΝ ΝΘΕ |
| 5 | [N]NCΔΘ · ΕΝ̄Θ Δ̄Ν ΝΩΩ[?] |
| 6 | Θ . . . ΩΟΟC ΔΛΛΔ ΔΝΘΝ |
| 7 | ΘΕΝΕCΘΟΥ · ΜΑΡΕ ΝΕCΘΟΥ |
| 8 | ΜΟΘΝΕ ΝΝΩΟΟC · ΔΛΛΔ Ε- |
| 9 | ΩΔΡΕ ΜΟΘΝΕ · ΝΝΕC[Ο-] |
| 10 | ΟΥ ΝΤΔ ΠΝΟΥΤΕ ΤΔΘ- |
| 11 | ΜΝ ΘΝ ΟΥΕΙΡΗΝΗΝ ΘΝ |
| 12 | ΟΥΜ |
| 13 | Ν[. .] ΤΔ- |
| 14 | ΘΜΝ |
| v. 15 | ΜΜΟC ΜΔΡΝ- |
| 16 | [? ?] . ΘΟΤΕ Θ . Τ . . . |
| 17 | Ν̄ΤΡΔΠΖΔΔ Ν̄Ν- |
| 18 | ΜΥCΤΗΡΟΝ ΕΝΔΙ |
| 19 | ΕΒΟΧ ΝΘΗΤC ΝΜΜΥ- |
| 20 | CΤ[ΗΡ]ΙΟΝ ΝΤΠΕ· |
| 21 | ΔΠΔ ΓΡΗΓΟΡΙΟC ΠΕΠΙC- |
| 22 | ΚΟΠΟC ΝΝΥCΗC ΠCΟΝ ΜΠ- |
| 23 | ΝΟΘ ΒΔCΙΧΕΙΟC |

3-4 ΘΕΙ[N]ΔΚΡΒHC: ΘΕΙ[N]ΔΚΡΒHC Crum Till 5 ΝΩΩ: ΝΩ|N Crum Till; peut-être {ΝΩΩ} | ΘΕΝΩΟΟC 6 Θ . . ΩΟΟC: [. .] . CΟΟC Crum Till 6 ΔΝΘΝ: ΔΝΘ . Crum Till 12 ΟΥΜ : sans

⁵ Ce texte a été étudié à partir d'une image digitale; je remercie la Österreichische Nationalbibliothek de m'avoir aimablement fourni ces photographies. J'adresse également tous mes remerciements à A. Boud'hors qui a bien voulu relire cet article et me faire part de ses remarques et suggestions.

doute $\text{OYMI}\omega\text{E} \Delta\text{N}$ 13–14 $\text{N}[\dots]$. . . $\text{T}\lambda\text{I}\text{QMN}$: sans doute $\text{N}\theta\text{E} \text{NT}\lambda\text{Y}\text{T}\lambda\text{I}\text{QMN}$ 15–16 $\text{M}\lambda\text{P}\text{N}[\text{I}?\text{?}]$.
 $\text{QOT}\text{E} \text{Q} . \text{T} . . .$: $\text{M}\lambda\text{P}[\text{N}]\lambda \text{QOT}\text{E} \text{QHTC}$ Crum Till 17–18 $\text{N}\bar{\text{N}}\text{IMYCTHPON}$: $\text{N}\bar{\text{N}}\text{IMYCTHPION}$ Till

«Croyons comme nos pères nous l'ont transmis. Nous ne sommes en effet pas rigoureux comme les professeurs. Nous ne sommes pas ... des bergers (?), mais nous sommes des moutons. Les moutons ne font pas paître les bergers; mais ce sont les bergers qui font paître les moutons. C'est dans la paix que Dieu nous a appelés ... nous a appelés, craignons (?) la table des mystères dont nous recevons les mystères du ciel.

Apa Grégoire, l'évêque de Nysse, le frère de Basile le Grand.»

3–4. $\text{QEI}[\text{N}]\lambda\text{KP}\text{EHC}$: Les éditeurs avaient lu $\lambda\text{KP}\text{EHC}$. La texte grec permet de suggérer qu'il s'agit ici du mot $\acute{\alpha}\text{κριβ}\acute{\eta}\varsigma$, avec omission du ι . On trouve aussi à la l. 17 l'omission du ϵ de $\text{τρ}\acute{\alpha}\text{πε}\zeta\alpha$ et à la l. 18 l'omission du ι de μυστήριον . Les trois fois, il s'agit de la syncope de la pénultième non accentuée.

5. $\text{N}\omega\omega[\text{?}]$: Les éditeurs avaient lu $\text{N}\omega\text{IN}[\text{E}]$; un examen attentif permet de trancher en faveur d'un ω (mais ce passage ne donne pas de sens). On pourrait imaginer que le scribe voulait écrire le mot berger (ωOOC ou $\omega\omega\text{C}$).

6. $\text{Q} . . \omega\text{OOC}$: Il faut sans doute lire, comme à la ligne suivante, l'article indéfini pluriel QEN .

7–10. $\text{M}\lambda\text{P}\text{E} \text{NECOOY} \text{I} \text{MO}\text{Q}\text{NE} \text{N}\bar{\text{N}}\omega\text{OOC} \cdot \lambda\lambda\lambda\lambda \text{EI}\omega\lambda\text{P}\text{E} . . . \text{MO}\text{Q}\text{NE} \cdot \text{N}\bar{\text{N}}\text{E}\zeta[\text{O}]\text{I}\text{OY}$: Le sens du passage ne fait pas de doute: l'auteur insiste sur l'obéissance et sur le respect des institutions établies par les générations précédentes. Les lignes 5–10 développent une métaphore sur la même idée. L'auteur déclare que «nous sommes des moutons», indiquant implicitement que «nos pères» sont «nos bergers», et il ajoute que les moutons doivent être dirigés par les bergers, c'est-à-dire que nous devons nous conformer aux décisions de nos pères. — On peut se demander s'il n'y a pas ici une allusion à Ez. 34, 2: $\text{T}\acute{\alpha}\delta\epsilon \lambda\acute{\epsilon}\gamma\epsilon\text{i} \text{k}\acute{\upsilon}\rho\text{i}\text{o}\varsigma \text{K}\acute{\upsilon}\rho\text{i}\text{o}\varsigma \text{Q}\omega \text{ποιμ}\acute{\epsilon}\nu\epsilon\varsigma \text{I}\sigma\text{ρα}\eta\lambda, \mu\eta \beta\acute{\omicron}\sigma\text{κ}\text{ου}\text{σ}\text{i}\nu \text{ποιμ}\acute{\epsilon}\nu\epsilon\varsigma \acute{\epsilon}\alpha\upsilon\text{το}\acute{\upsilon}\varsigma \cdot \omicron\upsilon \tau\acute{\alpha} \text{π}\acute{\rho}\omicron\beta\alpha\tau\alpha \beta\acute{\omicron}\sigma\text{κ}\text{ου}\text{σ}\text{i}\nu \omicron\text{i} \text{ποιμ}\acute{\epsilon}\nu\epsilon\varsigma$; «Ainsi parle le Seigneur, l'Éternel: Malheur aux pasteurs d'Israël, qui se font paître eux-mêmes! Les pasteurs ne devraient-ils pas faire paître les troupeaux?» (voir aussi 34, 8 et 34, 10).

8. $\text{N}\bar{\text{N}}\omega\text{OOC}$: La lecture du premier N est conjecturale; le second pourrait prêter à confusion avec un N .

9. . . . : On s'attendrait à trouver ici le mot $\text{N}\omega\text{OOC}$ «les bergers», mais le passage est trop mutilé pour confirmer cette hypothèse.

10–12. $\text{NT}\lambda \text{P}\bar{\text{N}}\text{OY}\text{T}\text{E} \text{T}\lambda\text{QIMN} \text{Q}\bar{\text{N}} \text{OY}\text{EIPHNHN} \text{Q}\bar{\text{N}}\text{I}\text{OY}\text{M}$: Il s'agit d'une allusion à 1 Cor. 7, 15: $\acute{\epsilon}\nu \delta\acute{\epsilon} \text{e}\text{i}\rho\eta\nu\eta \text{k}\acute{\epsilon}\kappa\lambda\eta\kappa\epsilon\nu \acute{\eta}\mu\acute{\omega}\varsigma \delta\ \theta\epsilon\acute{\omicron}\varsigma$ (en copte: $\text{NT}\lambda \text{P}\Delta\text{O}\text{EIC} \text{G}\lambda\text{P} \text{T}\lambda\text{QMN} \text{Q}\bar{\text{N}} \text{OY}\text{EIPHNH}$). On peut envisager de restituer le début de la l. 12 en $\text{OYMI}\omega\text{E} \Delta\text{N}$.

13–14. $\text{N}[\dots]$. . . $\text{T}\lambda\text{I}\text{QMN}$: Le passage est très abîmé, mais il semble que le texte copte suit ici la version grecque. L'ostracon portait sans doute $\text{N}\theta\text{E} \text{NT}\lambda\text{Y}\text{T}\lambda\text{I}\text{QMN}$.

15–16. ΜΑΡΝΙ[? ?] . ΘΟΤΕ Ξ . Τ . . . : Ce passage traduit sans doute la forme προσμείνωμεν. Les traces à la fin de la l. 16 ne sont peut-être pas des lettres. Il n'est pas certain non plus qu'il y ait eu deux lettres perdues au début de la ligne. Les éditeurs ont lu Δ ΘΟΤΕ, qu'ils ont interprétés comme Π ΘΟΤΕ «craindre», cependant la lecture du Δ n'est pas certaine. — Ξ . Τ . . . Les éditeurs précédents ont lu ΘΗΤC, dépendant de ΘΟΤΕ. Une lecture ΘΞ ΤΕΙΞΕ (qui traduirait le οὔτως du grec) est également envisageable.

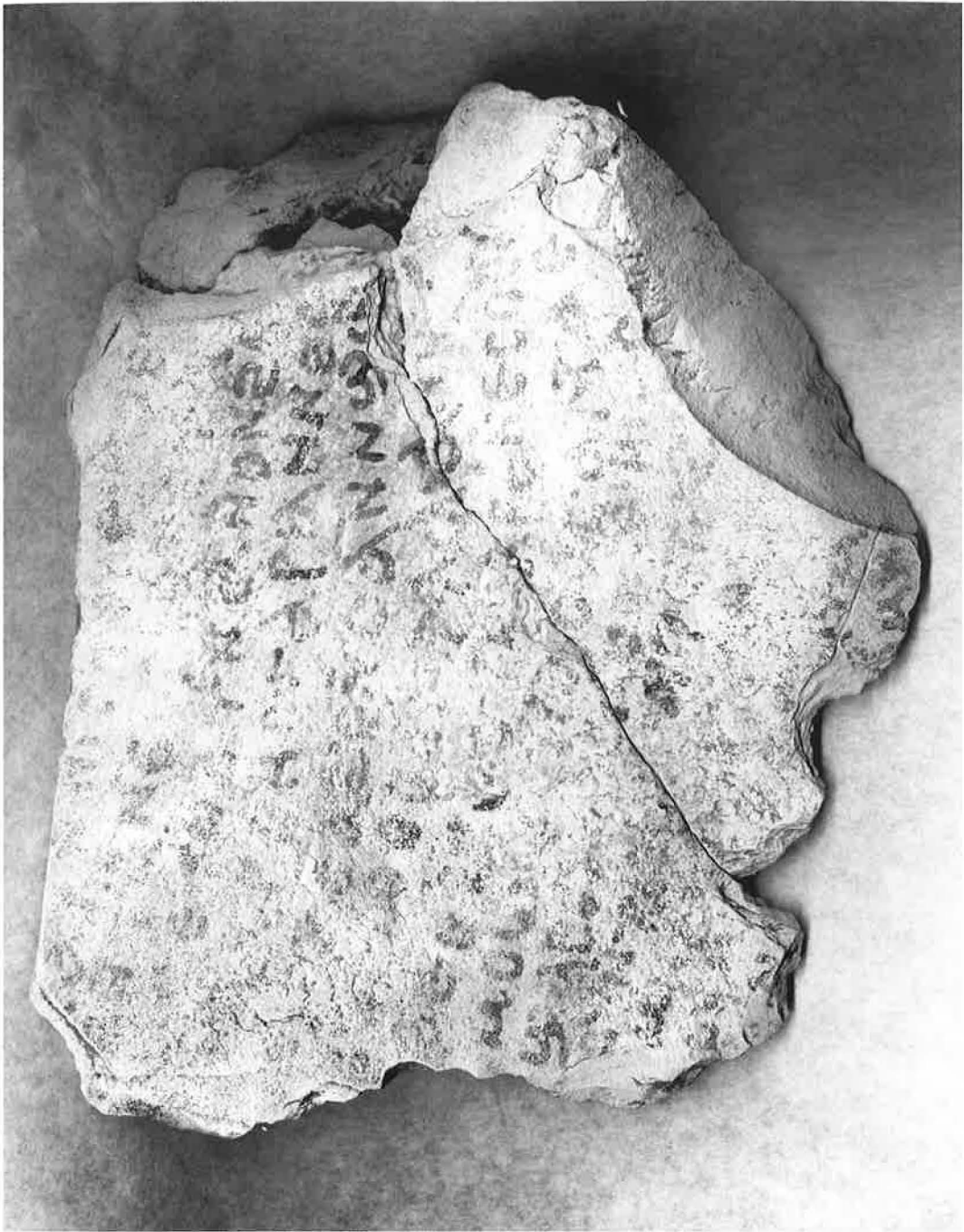
17. ΝΤΤΡΑΠΖΔΔ: La graphie du mot grec τράπεζα présente deux particularités: — l'omission du ε (il faut noter que l'on trouve pareille omission d'une voyelle dans ΔΚΡΒΗC à la l. 4, ou dans ΜΥCΤΗΡΟΝ à la l. 18); — et le redoublement du Δ final.

18. ΜΥCΤΗΡΟΝ: L'omission du ι rappelle l'omission d'autres voyelles dans les mots grecs de ce texte (cf. l. 4 et 17).

21–23. ΔΠΔ ΓΡΗΓΟΡΙΟC ...: Ces trois lignes sont écrites au verso sur un «rebord» du morceau de calcaire.

Université Libre de Bruxelles
Chargé de Recherches du F.N.R.S.
Av. Fr. Roosevelt 50 – CP 175
B–1050 Bruxelles
Belgique
adelattr@ulb.ac.be

Alain Delattre



zu Delattre, S. 29ff. (O.Vind.Copt. 10 *recto*)



zu Delattre, S. 29ff. (O.Vind.Copt. 10 verso)